

**Revised Rules and Regulations of the 71<sup>st</sup> Hong Kong Schools Music Festival**  
**第 71 屆香港學校音樂節修訂之比賽章程**

<b>Revised Rules and Regulations 修訂之比賽章程</b>		
Rule 章程		Remark 備註
Point 2.8 第 2.8 項	<p>In any district where a class has only one entry, the Association reserves the right to group them up with the same class in other districts.</p> <p>凡分區項目，若任何一區只有一個 / 一隊或以下參賽者，本會保留將幾區比賽合併之權利。</p>	<p>Change of arrangement for classes with few entries.</p> <p>有關只有少量參賽者 / 隊伍報名項目的安排。</p>
Point 3.1.17 第 3.1.17 項	<p>Other than piano classes, competitors must bring along their own musical instruments for the competitions.</p> <p>除鋼琴項目外，參賽者須自備樂器出席比賽。</p>	<p>Marimba and xylophone will not be provided at the competition venue.</p> <p>比賽場地不會提供馬林巴琴及木琴。</p>
Point 3.4 (i) 第 3.4 (i)項	<p>It is the responsibility of the members to ensure that the music scores used by competitors, accompanists and conductors for competitions are original / authorization for use of the music scores has been obtained.</p> <p>參賽者、伴奏者及指揮有責任確保所使用之樂譜為正本或已獲授權使用。</p>	<p>Change of requirement on the use of music scores at the competition.</p> <p>有關比賽樂曲的安排。</p>

**Revised Rules and Regulations(cont') 修訂之比賽章程 (續)**

Rule 章程		Remark 備註
Point 3.4.1 (i) 第 3.4.1(i)項	<p>If a competitor / accompanist / conductor has the need to use photocopy of the music score at the competition, he / she must display the original / a copy of the music score of which authorisation for use has been obtained on stage during the performance.</p> <p>參賽者 / 伴奏者 / 指揮若需使用影印樂譜比賽，必須於演奏時同時出示正本樂譜或已獲授權使用之樂譜。</p>	<p>Change of requirement on the use of music scores at the competition.</p> <p>有關比賽樂曲的安排。</p>
Point 3.4.2 (i) 第 3.4.2(i)項	<p>Before the competitors perform, competitors have to submit the original full score of their Own Choice piece / a full score copy of their Own Choice piece of which authorisation for use has been obtained to the Festival assistant.</p> <p>參賽者須於出賽前向賽務助理遞交自選樂曲的總譜正本或已獲授權使用之自選樂曲總譜。</p>	<p>Revised rule on scores of Own Choice pieces to be submitted to Festival assistant.</p> <p>有關參賽者須於出賽前遞交自選樂曲樂譜予賽務助理之安排。</p>

**Revised Rules and Regulations(cont') 修訂之比賽章程 (續)**

Rule 章程		Remark 備註
Point 3.4.2 (v) 第 3.4.2(v)項	<p>If competitors / teachers have made any musical alterations to a piece, they must submit “Copyright Declaration” to the Festival assistant for record before they perform, proving that:</p> <p>(1) They have cleared the copyright with the composer / arranger / publisher; or</p> <p>(2) They have failed to reach the composer / arranger / publisher for copyright clearance.</p> <p>All the responsibilities would be borne by the school. For School Member enrollment, “Copyright Declaration” must bear the signature of the school principal and the school chop; for Non-School Member enrollment, “Copyright Declaration” must bear the signature of the Associate Member / Temporary Membership for Music Tutor.</p> <p>(Template of “Copyright Declaration” can be downloaded from the Association website.)</p> <p>自選樂曲若經自行改編，參賽者必須於出賽前遞交「版權聲明信」予賽務助理作存檔之用，證明：</p> <p>(1) 參賽者已跟作曲者 / 編曲者 / 出版人處理版權事宜；或</p> <p>(2) 參賽者曾就版權事宜聯絡作曲者 / 編曲者 / 出版人不果，校方會代表承擔一切有關版權事宜的責任透過學校會員報名的參賽者，「版權聲明信」必須由校長簽署並附有學校校印。透過非學校會員報名的參賽者，「版權聲明信」必須由替其報名的個人會員或音樂導師臨時會員簽署。</p> <p>(「版權聲明信」之範本可於協會網站下載。)</p>	<p>Change of arrangement of Own Choice pieces with musical alterations.</p> <p>有關自選樂曲經自行改編的安排。</p>

**Revised Rules and Regulations(cont') 修訂之比賽章程 (續)**

Rule 章程		Remark 備註
<p>Point 3.5.6 第 3.5.6 項</p>	<p>比賽級別按幼稚園組 (項目707) →小學初級組 (項目706) →小學高級組 (項目704-705) →中學初級組 (項目702-703) →中學高級組 (項目700-701) →大學及專上學院組 (項目890-891) →獎學金組 (項目898及899) 排序。參賽者必須根據其教育程度參賽或參加獎學金組，而同一教育程度組別，初、高級組別以難度分，可按意願選擇其中一項參賽 (例如：小學同學可選初級組或難度較高的高級組參賽)。各組冠軍只可升級參賽 (按上述排序)，獎學金獨唱組冠軍只可參加獎學金對唱組，反之亦然。</p> <p>所有參賽者必須背譜演出，並只可使用由本會提供的現場音樂拍和及擴音器。比賽時必須穿著校服 (幼稚園小組合唱、大學及專上學院參賽學生除外)。</p> <p>項目700 – 707、890 – 891：每項目設指定曲三首，參賽者可選其一，並於比賽時通知音樂師傅。若指定曲梆黃部份有特別唱腔、拉腔或叮板設計，比賽開始前擬交設計譜予音樂師傅參考，須在報到時遞交該譜予評判審核，否則評分將受影響。(須遞交譜共三份：其中兩份在參賽時自行遞交予音樂師傅，賽後自行回收該兩份，並於每頁右上角寫上出場編號及參賽者姓名，多於一頁者須註明頁次。) 惟設計譜不可修改、增加或刪減指定曲譜內容或音樂的主體 (評判裁決作準)，否則評分將受影響。</p>	<p>有關粵曲項目比賽要求及遞交曲譜之安排。</p>

Please ALSO refer to the Syllabus for the full Rules and Regulations.

請同時參閱「比賽目錄」內有關比賽章程的整份說明。